

新到大幫

大片粽葉
鮮紅蝦米
罐頭涼粉
瓷器碗碟
各式花盆

什淨糯米
大紅咸蛋
番石榴汁

精製大幫

臘鴨臘腸「牛肉干」發行

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸
襟大，是真正受用。
富而無怨，富而無驕易。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可清貧。
無貴賤不悲，無富貴亦足。

▲ 寄懷各方文友

祝魯李應韶

文采風流一謫仙，飄瓊施美懿陽天。
酒身華國英姿發，振玉鏗金大氣傳。
北海飛騰懷雅範，中華創業仗群賢。
亞洲積弱由來久，喚起黃魂策大千。

助嘉、陳應灼、麥聯佐、周更臣、朱永
人、謝木、蘇瑞璋、簡水建、簡永強、
方其江、胡美贊、余煥、郭孟威、鄧維
拿、柏慶、陳民、鄧輝才、陳錦銳、黎
卓、許洪鈞、區自創、鄭文強、張其盛
朱錦銓。

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：

方 針 科 兒 科 男 醫
 現 寓：八五〇東二十三街
 電 話：八七四、二式四五

本人畢業於祖國
 曾在 廣州 澳門
 香港兼醫士十餘
 年專科電針療法

專治
 半身不遂 手足癱瘓
 風濕麻症 哮喘咳嗽
 胃弱頭痛 腎虧腰痛

方 針 科 兒 科 男 醫
 現 寓：八五〇東二十三街
 電 話：八七四、二式四五

本人畢業於祖國
 曾在 廣州 澳門
 香港兼醫士十餘
 年專科電針療法

專治
 半身不遂 手足癱瘓
 風濕麻症 哮喘咳嗽
 胃弱頭痛 腎虧腰痛

外華人男女友誼介紹中心。
喜歡結識理想的對象嗎？
歡迎來信詢問壹切。
FRIENDSHIPS GALORE
Box 2126, Burnaby 2, B. C.
理水 水噴溝通去水噴
小時應命。電話 687-6222 接洽

外華人男女友誼介紹中心。
喜歡結識理想的對象嗎？
歡迎來信詢問壹切。
FRIENDSHIPS GALORE
Box 2126, Burnaby 2, B. C.
理水 噴溝通去水 噴
小時應命。電話 687-6222 接洽

和 鴻 張 醫 中
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓七一片打街東
電話：二五四·式一〇七

風痰腿膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕難癒 手脚無力
腰骨痠痛 疼痛不止
筋絡抽痛 逐節走痛

預約電話

公限有豐元
N FONG CO. LTD.
TU 3-6858 MU 3-685
ander St., Vancouver 4, B.C.

鳳
身絲苗米
價發售
店派卑

均安號
 QUON ON COMPANY LIMITED
 438 Main St., Vancouver 4, B. C.
 Telephone: 681-1025 & 681-2733

香港
 來回
 飛機票

空前平賣
 種類不壹

歡迎垂詢
 請速定立

倚天屠龍記

金庸著

第四十四回 金在油中

藥草難找，所教的去具靈效，但最難得的接骨手段，得六天後，斷骨便能接上。

那猴兒居也知感恩圖報，第二日便攜許多鮮果，送給無忌，不到十天，斷骨果然好了。這一來，想是那小猴兒出山向同類大加宣傳，無忌倒成了這山谷中的百獸之王。他求治的尤以猴類之屬為多，猴類疾症和人相差不遠，生瘡的要拔毒生肌，跌傷的要止血生肌，無忌大是高興，心想我與其醫人，還不如醫猴，至少他們不會反過頭來把我吃了。

如此過了三月有餘，他每日烤食紅桂，體內寒毒漸作之苦，漸漸消滅，想了一想，他覺得這山谷中，有個

梁 紀經漢黃

LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話：254-1203

Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代辦 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

新到大幫 冰霜明蝦

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
465 E. Pender St. Vancouver B.C.
電話：MU 4-1028

周名紹

代填入息稅
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
608 East 18th Ave.
Vancouver 10, B.C.
872-8471

司公寶寶

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-7657

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
157 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備
函索即奉

廣珍

廣珍首飾舖
Kings Hing Ho Co. Ltd.
1000-1001
684-3743 684-4822

房藥大緬

MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：684-8634

專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

明達

承接木工油漆
承接裝修
承接土庫工程

新美味

新邊麵點
新邊麵點
新邊麵點

司公華強

KENWARD CO.
681 Columbia Ave. Vancouver 4, B.C.
電話：684-8321

富劉

承接木工油漆
承接裝修
承接土庫工程

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. NW 4-1877

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

德深公司

1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614

周愛權

周愛權
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話：685-5938

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

禾虫
和禾虫癭

其中已經盛饌禾虫的滋味，並稱鄉下有禾虫阜，爲地主黑羈爭持侵奪的目標，他說：

不出阜是指採集不出的地。江蘇岸其名曰阜，阜有者輒稱與鹽門白肉蛭，皆土豪所私，爲利者甚也，漁業有浮葉，乘潮撥取，若樹挺往異，浮葉與蛭，鮑門不出阜之類，實業也，廣州過過諸邑，其漁而實業者，盡入豪家，利仍爲舊民，而不佐公家之賦，所在皆然。不出雖難吃新鮮的，但市上也有毛蟲乾出售，可以徵來吃，不過比新鮮的，滋味自然差得遠來。

廣東人吃土最標準的食譜，是用清水漂過的新鮮不出，放在鍋裏像雞蛋一樣將牠調成糊狀。

專售名廠電
視機，霜櫃
電爐，唱片
唱帶，汽車
音帶，精工
修理電視及
各種家庭電
器用具，
價錢公道，
僑胞光臨，
無任歡迎。

店由八月壹日起新營業時間如下：
星期一至星期六
每日上午十壹時至夜式時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧 希請留意

本公司專門承接灰坭, Marble Countertops, 等牆壁, 鋁質窗門, 或全部裝修等工, 十五年保証 Ultra Stuccolite Inc. Ltd., Ph. 874-8339 晚間與星期
電話 524-1752

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：大八七·七一七
式五三·〇三式六
單雙人床大平賣
廉價修理 T.V.
明爐、的平爐、及各國無線電

特設家王富商公
行在 其中
重遊華市訪英總
西遊華市訪英總
中西華校習事
外埠生命圖書
馬片打圖東一〇〇號新張社使所
電話：六八五、九〇六、四

擴遷新址
北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St.
Phone 879-3822
Vancouver, B. C. (近 E. 30 Ave.)
新立組成北美針灸學會與世界各地
針灸學術交流，已蒙政府批准立案

大西米廠
五羊牌正絲苗米
最合餐館採用
請試嘗，請比較
華各雜貨公司代理
卡城代理：
建生公司



— 亞洲園 —

ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST. VANCOUVER
TEL: 682-6342

午市茶點

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。

點心部主理人：余森

晚飯酒菜 豐儉隨意

小菜每款由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。

廚房負責人：周江

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

此丸可助消化，補血，強身，使衰弱者變壯健。

紅色補丸

每盒五元 三十粒
的實價也 每服一粒

此後大興四點鐘，藥力流行，精神補血，可能補助脾胃氣血，用過方知功效。

消毒丸 每樽三元

此丸可清熱小量通骨痛，使衰弱者變壯健。

皮膚止癢膏 每盒二元

能解決皮膚癢症。各埠藥房均有代售。

CHUNG KUO YONG HONG

154 E. Pender St.
TACHOVE & B.C.

榮卓公司
電話：式五四！七九式三

承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

快捷相宜修理水喉
日間電話 677-9830 或 677-9832 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 616/7 Commercial Dr.
陳列至參觀。Milcrest Plumbing & Heating
174



Bank of Montreal
The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新片地東街一七八號

資最設最信之
格老備新足額銀

購買家庭用具
請向本行商量
輕易付款辦法
利息相宜

華員招待 · 份外親切
照顧移民 · 服務齊備

經理：馮國材
 Manager: F. Mah
 電話：357-4444

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
230 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: 683-3033

司公業實打片
 壽租收代 揭按屋房 買賣業實 轉讓各 融代資本
Pender Realty & Insurance
 — Agencies Ltd. —
 627 MAIN ST., MU 2-1851
 Vancouver, B. C.
 第一聯 FA 5-1844 香港聯絡 325-7450 密執或 325-3757

新舊房屋 大小柏文

▲近黃市定及田打案街台法祥屋十四年新地
闊十間屋主平賣式萬九千九百元

▲十式街東大舖面商舖地舖寬百貳十尺
租壹萬六千五百元先交五萬元 (案貳式)

▲縮街兩年新商舖屋主存存價賤兩柏文
全年入息一萬貳千七百元先交壹萬貳千
元 (貳貳式)

▲十式街十年新柏文六組有兩睡房位北闊十
尺西闊僅十八萬五千元先交五萬元

▲近臣街角某舖每日生意盈百六十元平賣
貳貳千元 (案貳貳式)

▲田打機街角商業樓壹間大舖面上下兩層
屋另外有十二組兩房地舖九十五尺年式
式千七百元全價一十四萬元 (案貳貳式)

▲西區亞臣街中租某舖每月生息一千元舖租
百元全價式萬六千元另另貨 (案貳貳式)

▲列治文區兩年新三個睡房全土庫庫一間地
大十六尺側角位位租壹萬貳千元九百元

▲柏東街上兩層兩層兩層式萬一千元

▲本號代辦人壽火燭房屋汽車貨物等各項保
險銀公道保額安全 (案貳貳式)

▲代理人 張秋成

金龍餐廳
204 East Hastings
喜士定東二大馬路 鄰士戲院古通
電話: 687-8438 687-8439

歡迎外賣 粥粉麵飯 經濟飯菜 馳名粥品 巧手雲吞 銀絲細麵 自製全蛋

免費送餐 飯 出爐餛飩 每逢星期日休息

ENG'S CAFE
 619 MAIN ST., PH. 687-9228
 (內厦大業商華文即)
 地方雅潔 裝置新型 冷氣設備 炸魚炸雞 炸薯仔 歡迎外賣 每日有新鮮 焗牛肉腩市 價錢相宜 歡迎光顧
 營業時間：上午十時至下午七時
 逢星期休息

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER, B. C.
P. 000 872-5541

本號專門油漆
車身，用焗爐
烘乾，并有各
項機件供應，
快捷妥當，并
專門修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續，
免費估價。

經理人謝錫鈞

東方花舖
Oriental Florists
 2511 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.
 Tel: 681-3448 681-3449

本號花
 四季時
 盆景栽
 花陳花
 喜鵲燈
 結綵花
 孔頭燈
 各頭名
 樣器具
 特款花
 價錢克
 工價精
 備地七
 無任歡

電話 266.5159

廠麵華南
TOP - VALU FOOD PRODUCTS
 130 Powell St., Vancouver 4
PHONE: 683 0733

日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
218 E. Georgia St.
Vancouver 4, B.C.

代辦碼頭寄行李貨物手
續，住屋傢俱，大小鋼琴
櫥，大小箱籠，概行接運
棧房貯物，均有保險保障
工作週到，價錢克己。

電話 **684-7677**

夜間電話 814-7072

司理人林普安

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE.
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

馳名巧製
掛爐鴨
脆皮大乳鵝
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至
下午四時收市

黃炳超會計服務所
RING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話: 682-7561 682-7562

專辦
入息稅項
月結年結
會計事務

兼協助
 每月按時上門服務
 特設電腦計算輔助

投資交易
物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五。五三三式。水鴻圖

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
354 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone. 654-9870

五磅十扎	花旗乾麵	雲吞乾麵	花旗炸麵	蒸汽炸麵	蒸汽鮮麵	鮮雲吞皮	鮮春捲皮	利鮮蛋麪	季運餅仔
零沽批發	索	辦	歡	迎					

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一・八〇一七

